



## BIENVENUE À PORRENTRUUY

*Francine Girardin, présidente de la FRIP (JU) et comité*

Depuis quelques mois, le comité d'organisation de la fête romande et internationale s'affaire pour que les festivités de cet automne soient belles.

Les organisateurs sont prêts et impatients de vous accueillir dans le canton du Jura, les 24 et 25 septembre prochains.

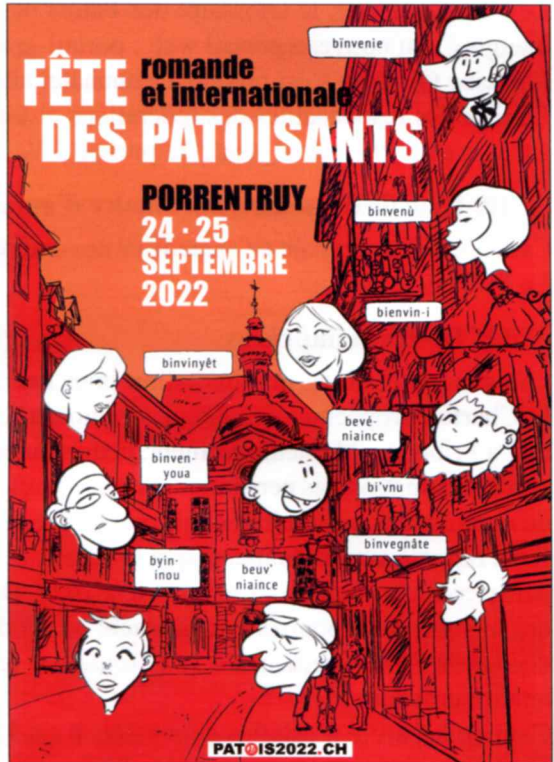
Je suis certaine que les patoisants de Suisse romande, de France et d'Italie auront beaucoup de plaisir à se retrouver et à partager d'inoubliables souvenirs.

Malgré la diversité de nos patois, nous collaborons tous pour la même cause :

### **Sauvegarder et mettre en valeur le langage de nos ancêtres.**

Par nos nombreuses activités, nous continuons de transmettre aux générations futures ce précieux héritage que nous ont légué nos grands-parents et parents. Veillons à ce que la flamme du patois ne s'éteigne jamais.

Pour la plupart des gens, le Jura semble être le bout du monde. Mais, il n'en est rien pour les plus courageux qui ont osé s'y aventurer. Les visiteurs sont heureux de découvrir un paysage encore naturel et des habitants qui sont fiers de leur coin de terre et qui ont surtout gardé le sens de l'accueil.



# PAT IS2022.CH

Les Jurassiens prennent le temps de partager de joyeux instants avec leurs convives comme lors du célèbre Marché-Concours, de la Braderie, de la Fête du Peuple jurassien ou d'événements spéciaux.

Je vais vous dire un petit secret :

- *Quand un étranger réussit à gagner la confiance d'un Jurassien, c'est une grande amitié qui se crée et qui durera toute la vie.*

Patoisants qui venez de loin ou de près, je vous souhaite déjà de passer une toute belle fête dans ce district qui porte le charmant nom d' « Ajoie ».

Grâce à vous tous, la rencontre ne pourra être qu'enrichissante et surtout fraternelle.

Que vive encore longtemps le patois !

L'affiche de la Fête des Patoisants (p. 12) est l'œuvre de Tayfun Ylmaz, artiste bruntrutain. Elle représente au centre l'Hôtel de ville qui abrite des locaux administratifs.



Porrentruy \* Poérrétru

*Mâjon d'velle.* Hôtel de Ville, construit entre 1761-1764. Photo Bretz, 2022.

## PROGRAMME DES 24 & 25 SEPTEMBRE 2022

17<sup>e</sup> Fête romande et internationale des patoisants à Porrentruy (JU)

### Samedi 24 septembre 2022

- 9h – 17h
- ▶ Foire d'automne dans les rues de la vieille ville
  - ▶ Exposition didactique « Oye Vouah, écoute voir ! » proposée par l'Union des Patoisants en langue romane (territoire de Belfort) : espace Auguste Viatte à l'Hôtel des Halles
  - ▶ Grillades de sangliers : Grand-Rue
  - ▶ « Retour vers le passé » démonstrations de vieux métiers d'antan : Rue des Annonciades et Place Blarer de Wartensee
- 11h – 12h30
- ▶ Kiosque à Musique organisé par la RTS : salle du Séminaire (ouvert au public)
- 14h
- ▶ Rencontre sur l'avenir des patois (lire en p. 18 et 19) **« Quelle politique linguistique pour les patois ? »** organisée par le Glossaire des patois de la Suisse romande de l'Université de Neuchâtel (UNINE) : salle de la Tour du Séminaire
- 15h – 17h30
- ▶ Visites culturelles guidées de Porrentruy (15h, 15h45, 16h30 avec départ devant l' Hôtel de ville)
- 18h
- ▶ Apéritif pour les patoisant·e·s et invité·e·s de l'UNINE sous la tente
  - ▶ Production de la chorale *Chante ma Terre*
- 19h
- ▶ Accueil, message de bienvenue (FPCJ) et repas
- 21h
- ▶ Spectacle « R'djâse » proposé par Jacques Bouduban
- 23h – 1h
- ▶ Animation musicale avec l'orchestre *Tout Doubs*

r'djÂse 

r'djâse ! veut dire « reparle ! » en patois jurassien  
Les infos sur ce spectacle sur <https://djase.ch/>



## Dimanche 25 septembre 2022

- 10h ▶ Messe en patois célébrée par le chanoine Jacques Ouevray avec la chorale fribourgeoise *Intré No Sarine* : église St-Pierre
- 11h30 ▶ Cortège en vieille ville emmené par la fanfare Municipale de Porrentruy
- 12h15 ▶ Partie officielle – accueil, apéritif et allocutions : cantine du Séminaire
- 12h45 – 14h30 ▶ Banquet officiel
- 14h – 14h30 ▶ Animation humoristique par *Le Barotchèt*
- 14h45 – 15h30 ▶ Production des chorales et sociétés invitées
- 15h30 ▶ Proclamation des résultats du concours littéraire
- 16h ▶ Production de la chorale *Patois du Jura* avec les enfants
- 16h30 ▶ Nomination des mainteneurs et mainteneuses
- 17h ▶ Acte final et désignation du lieu et de la date de la 18<sup>e</sup> Fête romande et internationale des patoisants.
- 17h30 ▶ Clôture de la manifestation



Les remparts. Photo Bretz, 2022.